Porównanie tłumaczeń Rodzaju 33:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział (Ezaw): Ruszajmy i idźmy, a pójdę przed tobą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W końcu Ezaw wezwał: Ruszajmy! Ja pójdę przed tobą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Ezaw* powiedział: Ruszajmy w drogę i chodźmy, a ja pójdę przed tobą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy rzekł Ezaw: Ruszmy się, a idźmy, a ja pójdę przed tobą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | rzekł: Jedźmy pospołu, a będę towarzyszem drogi twojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po czym [Ezaw] rzekł: Ruszajmy w drogę i chodźmy; będę szedł razem z tobą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A potem rzekł: Ruszajmy w drogę i chodźmy, a ja pójdę z tobą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Ezaw powiedział: Ruszajmy w drogę, chodźmy, ja pójdę z tobą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ezaw powiedział: „Ruszajmy w dalszą drogę i chodźmy, a ja pójdę obok ciebie”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem rzekł: - Ruszajmy w dalszą drogę, a ja pójdę obok ciebie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I [Esaw] powiedział: Ruszajmy i chodźmy, ja pójdę obok ciebie.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав: Вставши підемо по простій. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Esaw także powiedział: Zabierzmy się i idźmy, a ja pójdę przy tobie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Później rzekł: ”Wyruszmy i idźmy, a ja pójdę przed tobą. |